

PETZL = **DUO Z2**
+ **ATEX**

Powerful, waterproof and robust headlamp, with FACE2FACE anti-glare function and certified for use in ATEX zone 2/22 explosive environment.
Lampe frontale puissante, étanche et robuste, dotée de la fonction anti-éblouissement FACE2FACE et permettant d'évoluer en environnement explosible ATEX zone 2/22.

CE **ATEX** <Ex> II 3 GD
Ex ic IIB T4 Gc
Ex ic IIB T135°C Dc **Face2Face**
FUNCTION

IP67 3 year guarantee
Patented
Individual functioning test

Only LR6 AA x 4 (1,5V)

WARNING

An ATEX environment is one in which there is a risk of explosion.
Before using this headlamp, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
- Become acquainted with its capabilities and usage restrictions.
- Be trained in ATEX environment work and regulations.
- Understand and accept the risks involved.

FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

LED risk group 2 - IEC 62471

Do not stare at operating lamp. May be harmful to the eyes.
Ne regardez pas fixement le faisceau de la lampe de face. Peut être dangereux pour les yeux.

Traceability and markings
Traçabilité et marquage

a. Traceability: **datamatrix**

b. Individual number
YY A 000000 0000

c. Year of manufacture
d. Month of manufacture
e. Lot number
f. Individual Identifier

PETZL.COM

Latest version Other languages Technical tips

PETZL
F-38920 Crolles
Cedex 105A
PETZL.COM
ISO 9001© Petzl
Made in Malaysia

PETZL Sustaining our Community
Au service de la Communauté
FONDATION-PETZL.ORG

Lamp operation / Fonctionnement de votre lampe

Long hold / Appui long **Short pulse / Impulsion courte**

Turn and hold the knob for .. second
Tournez et maintenez .. secondes

Quick turn of the knob
Tournez et relâchez

ON → **2 sec.**

OFF → **2 sec.**

< 2 sec. →

Switching on & off, brightness selection
Allumer, éteindre, sélectionner

OFF → **2 sec.**

2 sec. → **OFF**

BOOST
BOOST **2 sec.** **5 sec.**

Compliant to Energy-related Products Directive (ErP) 2009/125/EC

- Instant full light
- Colour temperature: 6000-7000K
- Nominal beam angle: 11° sharp angle / 45° medium angle / 50° large angle
- Number of switching cycles before premature failure: 13000 mini.

Face2Face
FUNCTION

The FACE2FACE function allows users to be face to face without blinding one another. Featured on DUO headlamps, it triggers a sensor that detects other DUO headlamps within 8 meters and automatically dims the lighting if they come face to face. The light returns to its original intensity once the other headlamp is no longer in its line of sight.
La fonction FACE2FACE permet de se faire face sans s'éblouir. Présente sur la gamme DUO, elle active un capteur capable de détecter d'autres lampes DUO dans un rayon de 8 m, et baisse automatiquement l'éclairage si les lampes se font face. L'éclairage revient à son niveau de départ dès que l'autre lampe n'est plus dans son champ de vision.

FACE2FACE function active

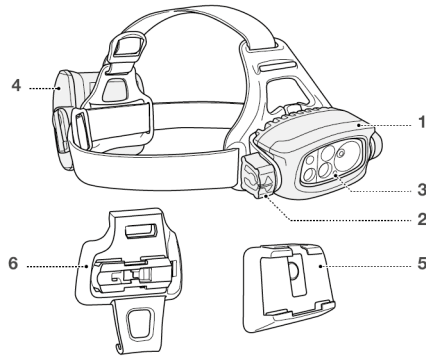
FACE2FACE activation and deactivation / Désactivation et activation du FACE2FACE

OFF → **15 sec.** →

OFF → **15 sec.** →

Nomenclature

Nomenclature

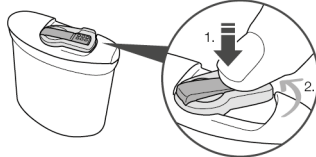


Battery installation / Installation des piles

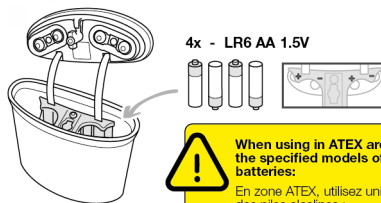


Never open the battery case in an ATEX zone.
N'ouvrez jamais le boîtier piles en zone ATEX.

1.



2.



4x - LR6 AA 1.5V



When using in ATEX area, only use the specified models of alkaline batteries:

En zone ATEX, utilisez uniquement des piles alcalines :

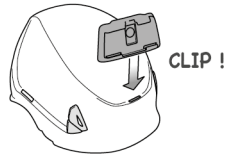
- Energizer E91
- DURACELL - MN1500
- DURACELL - MX1500
- NX Alkaline

Uses / Utilisations

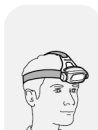
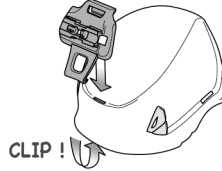


Compatible
-VERTEX
-ALVEO

Front helmet clip / Platine avant



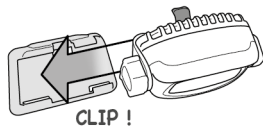
Rear helmet clip / Platine arrière



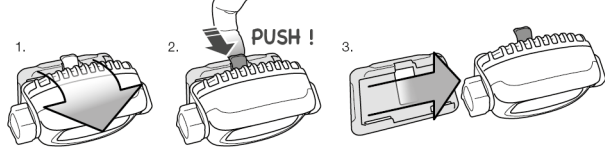
Front / Avant



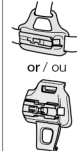
Connect



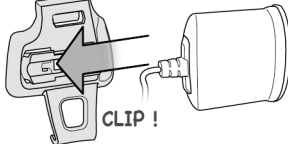
Disconnect



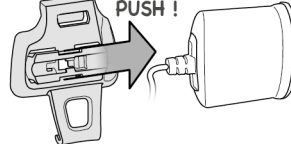
Rear / Arrière



Connect



Disconnect



Additional information

Informations complémentaires

A. Batteries precautions / Précautions piles

+ 40°C / + 104°F
- 20°C / - 4°F



B. Lamp precautions / Précautions lampes



Lifetime

Serial n°

00000000000000000000 + 10 years

C. Cleaning - Drying / Nettoyage - Séchage



D. Storage - Transport / Stockage - transport



E. Protecting the environment

Protection de l'environnement



F. Modifications - Repairs

Modifications - Réparations



→ Petzl

G. FAQ - Contact

Questions - Contact



→ petzl.com

Lighting performance - burn time

Performances d'éclairage - autonomie

	50 lm	17 m	15 h 30
	120 lm	30 m	6 h 45
	220 lm	80 m	2 h
	180 lm	120 m	2 h 45
BOOST 5 sec.	430 lm	115 m	/

Reserve lighting: 1h at 10 lm - Mode réserve : 1h à 10 lm

EN

Powerful, waterproof and robust headlamp, with FACE2FACE anti-glare function and certified for use in ATEX zone 2/22 explosive environment. It is usable in areas containing gas, vapors, dust, or mist that have an auto-ignition temperature greater than 135° C at one atmosphere of pressure (135° C = maximum temperature of the lamp's surface).

The DUO Z2 must not be used in mines where firedamp may be present. These Instructions for Use are inseparable from the attached ATEX supplemental Instructions for Use.

WARNING
An ATEX environment is one in which there is a risk of explosion.

- Before using this headlamp, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
 - Become acquainted with its capabilities and usage restrictions.
 - Be trained in ATEX environment work and regulations.
 - Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

Nomenclature

(1) Lamp case, (2) Selector button, (3) Discharge indicator, (4) Battery case, (5) Front helmet mounting plate, (6) Rear helmet mounting plate.

Lamp operation

Before each use, check the condition of the lamp (absence of any cracks or deformation).

Switching on & off, selecting

The DUO Z2 headlamp offers a choice of four lighting modes:

- mode 1: close-up, flood beam,
- mode 2: proximity, mixed beam,
- mode 3: movement, mixed beam,
- mode 4: long-range vision, focused beam.

To select the different lighting modes, use the selector button as indicated in the diagrams.

The lamp always turns on in mode 1.

FACE2FACE function

The FACE2FACE function allows users to be face to face without blinding one another. Featured on DUO headlamps, it triggers a sensor that detects other DUO headlamps within 8 meters and automatically dims the lighting if they come face to face. The light returns to its original intensity once the other headlamp is no longer in its line of sight.

Batteries

Compatibility

In ATEX zones, use only the following AA alkaline batteries: Nx Alkaline, Energizer E91, Duracell MN1500, Duracell MX1500. Never open the battery case in an ATEX zone. The lamp is compatible with other battery types (lithium, Ni-MH rechargeable batteries), but in this case the ATEX certification is no longer guaranteed. The use of these batteries is prohibited in ATEX zones.

Battery discharge indicator

When the batteries are nearly spent, the light dims abruptly to the minimum lighting level: reserve mode.

It indicates this by flashing twice, then the red discharge indicator lights up on the front of the lamp.

Malfunction

Check the condition and the polarity of the batteries. Inspect the contacts for corrosion. If corroded, clean the contacts by gently scraping them without deforming them. If your lamp still does not work, contact Petzl.

Additional information

The EU declaration of conformity is available at Petzl.com.

When to retire your equipment:

- A product must be retired when:
- It is more than 10 years old.
 - It has been subjected to a major fall (or load).
 - It fails to pass inspection.

A. Battery precautions

WARNING - DANGER: risk of explosion and burns.

- Do not attempt to open or dismantle batteries.
- Do not dispose of batteries in fire.
- Do not short-circuit the batteries, as this can cause burns.
- Do not recharge non-rechargeable batteries.
- Correct battery polarity must be observed; follow the polarity markings on the battery case.
- If the battery leaks electrolyte, avoid any contact with this caustic and dangerous liquid; see a doctor if any contact occurs. Change out the batteries and dispose of the defective batteries in accordance with current local regulations.
- Do not mix brands of batteries.
- Do not mix new and used batteries.
- Remove the batteries from the lamp for prolonged storage.
- Keep batteries out of reach of children.

B. Lamp precautions

Lifetime: 10 years.

The lamp is not recommended for children.

Warning: a headband can pose a strangulation risk.

Eye safety

The lamp is classified in risk group 2 (moderate risk) according to the IEC 62471 standard.

- Do not look directly at the lamp when lit.
- The optical radiation emitted by the lamp can be dangerous. Avoid aiming the lamp's beam into another person's eyes.
- Risk of retinal damage from the emission of blue light, particularly in children.

Electromagnetic compatibility

Meets the requirements of the 2014/30/EU Directive on electromagnetic compatibility.

Stroboscopic effect

Warning concerning use of the DUO Z2 lamp near rotating machinery.

There can be a stroboscopic hazard in the lamp's lighting frequency range of 78 to 156 Hz.

If the lamp's lighting frequency is identical to (or a multiple of) the machine's frequency of rotation, the user cannot see that the machine is rotating.

C. Cleaning, drying

If used in a damp environment, remove the batteries from the lamp and allow it to dry with the battery case open.

D. Storage, transport

E. Protecting the environment

F. Modifications/repairs

Prohibited outside of Petzl facilities, except replacement parts.

G. Questions/contact

The Petzl guarantee

This lamp is guaranteed for 3 years against any defects in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, and to uses for which this product was not designed.

Responsibility

Petzl is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

Traceability and markings

a. Traceability: datamatrix - b. Serial number - c. Year of manufacture - d. Month of manufacture - e. Batch number - f. Individual identifier

FR

Lampe frontale puissante, étanche et robuste, dotée de la fonction anti-éblouissement FACE2FACE et permettant d'évoluer en environnement explosible ATEX zone 2/22.

Elle est utilisable en présence de gaz, de vapeurs, de poussières et de brouillard, dont la température d'auto-inflammation est supérieure à 135° C à la pression atmosphérique (135° C température maximale de surface de la lampe).

La DUO Z2 ne doit pas être utilisée dans les mines grisouteuses. Cette notice technique est indissociable de la notice complémentaire ATEX ci-jointe.

ATTENTION
Un environnement ATEX est un environnement dangereux dans lequel il existe un risque d'explosion.

- Avant d'utiliser cette lampe, vous devez :
- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
 - Vous familiariser avec votre lampe, apprendre à connaître ses performances et ses restrictions d'usage.
 - Vous former au travail en environnement ATEX et à sa réglementation.
 - Comprendre et accepter les risques induits.

Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.

Nomenclature

(1) Boîtier lampe, (2) Bouton-sélecteur, (3) Témoins de décharge, (4) Boîtier de piles, (5) Platine de fixation avant du casque, (6) Platine de fixation arrière du casque.

Fonctionnement de votre lampe

Avant toute utilisation, vérifiez l'état de votre lampe (absence de fissures, déformations).

Allumer, éteindre, sélectionner

La lampe DUO Z2 offre quatre modes d'éclairage au choix :

- mode 1 : à portée de main : faisceau large,
- mode 2 : à proximité : faisceau mixte,
- mode 3 : déplacements : faisceau mixte,
- mode 4 : vision lointaine : faisceau focalisé.

Pour accéder aux différents éclairages, utilisez le bouton-sélecteur comme indiqué sur les dessins.

La lampe s'allume systématiquement dans le mode 1.

Fonction FACE2FACE

La fonction FACE2FACE permet de se faire face sans s'éblouir. Présente sur la gamme DUO, elle active un capteur capable de détecter d'autres lampes DUO dans un rayon de 8 mètres et baisse automatiquement l'éclairage si les lampes se font face. L'éclairage revient à son niveau de départ dès que l'autre lampe n'est plus dans son champ de vision.

Piles

Compatibilité

En zone ATEX, utilisez uniquement les piles alcalines AA suivantes : Nx Alkaline, Energizer E91, Duracell MN1500, Duracell MX1500. N'ouvrez jamais le boîtier piles en zone ATEX. La lampe est compatible avec les autres types de piles (lithium, piles rechargeables Ni-MH), mais dans ce cas, la certification ATEX n'est plus garantie. L'utilisation de ces piles est interdite en zone ATEX.

Témoins de décharge des piles

Lorsque les piles sont déchargées, la lumière diminue brusquement vers son niveau d'éclairage minimum : mode de réserve.

Il vous est signalé par deux flashes lumineux, puis le témoin de décharge s'allume en rouge sur la face avant de la lampe.

Dysfonctionnement

Vérifiez l'état des piles et le respect de la polarité. Vérifiez l'absence de corrosion sur les contacts. En cas de corrosion, grattez légèrement les contacts sans les déformer. Si votre lampe ne fonctionne toujours pas, contactez Petzl.

Informations complémentaires

La déclaration de conformité UE est disponible sur Petzl.com.

Mise au rebut :

- Un produit doit être rebuté quand :
- Il a plus de 10 ans.
 - Il a subi une chute ou un effort important.
 - Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant.

A. Précautions piles

ATTENTION DANGER, risque d'explosion et de brûlure.

- Ne tentez pas d'ouvrir une pile.
- Ne jetez pas les piles au feu.
- Ne les court-circuitiez pas, elles peuvent provoquer des brûlures.
- Ne rechargez pas des piles qui ne sont pas conçues pour être rechargées.
- Respectez obligatoirement la polarité, suivez l'ordre de placement indiqué sur le boîtier.
- Si une fuite d'électrolyte de pile a lieu, évitez tout contact avec ce liquide corrosif et dangereux, contactez un médecin si c'est le cas. Changez toutes les piles et rebutez les piles défectueuses conformément à la réglementation locale en vigueur.
- Ne mélangez pas des piles de marques différentes.
- Ne mélangez pas des piles neuves avec des piles usagées.
- Retirez les piles pour un stockage prolongé.
- Ne laissez pas les piles à la portée des enfants.

B. Précautions lampe

Durée de vie : 10 ans.

Lampe déconseillée aux enfants.

Attention, un bandeau peut présenter un risque de strangulation.

Sécurité photobiologique de l'œil

Lampe classifiée dans le groupe de risque 2 (risque modéré) selon la norme IEC 62471.

- Ne regardez pas fixement la lampe allumée.
- Les rayonnements optiques émis par la lampe peuvent être dangereux. Évitez de diriger le faisceau de la lampe dans les yeux d'une personne.
- Risque de lésion rétinienne liée à l'émission de lumière bleue, particulièrement chez les enfants.

Compatibilité électromagnétique

Conforme aux exigences de la directive 2014/30/UE concernant la compatibilité électromagnétique.

Effet stroboscopique

Attention à l'utilisation de la lampe DUO Z2 à proximité de machines rotatives. Il peut y avoir un risque stroboscopique dans la plage de fréquence d'éclairage de la lampe comprise entre 78 et 156 Hz.

Si la fréquence d'éclairage de la lampe est identique (ou multiple) à la fréquence de rotation de la machine, l'utilisateur peut ne pas voir la rotation de la machine.

C. Nettoyage, séchage

En cas d'utilisation en milieu humide, retirez les piles de la lampe et séchez la lampe, le boîtier ouvert.

D. Stockage, transport

E. Protection de l'environnement

F. Modifications/réparations

Interdites hors des ateliers Petzl, sauf pièces de rechange.

G. Questions/contact

Garantie Petzl

Cette lampe est garantie pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Limite de la garantie : l'usure normale, l'oxydation, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Responsabilité

Petzl n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenu ou résultant de l'utilisation de ce produit.

Traçabilité et marquage

a. Traçabilité : datamatrix - b. Numéro individuel - c. Année de fabrication - d. Mois de fabrication - e. Numéro de lot - f. Identifiant individuel

Mocna, wytrzymała, wodoszczelna latarka czołowa. Wyposażona w funkcję chroniącą przed oślepieniem FACE2FACE, przeznaczona do użycia w atmosferze wybuchowej ATEX strefa 1/2/1.

Latarkę czołową można stosować w środowisku gazów, oparów, mgieł i pyłów, których temperatura samozapłonu jest wyższa niż 135° C, pod ciśnieniem atmosferycznym (135° C – maksymalna temperatura na powierzchni latarki czołowej).

DUO Z2 nie może być używane w kopalniach metanowych. Ta instrukcja jest nieodłączna od dołączonej dodatkowej instrukcji ATEX.

UWAGA
Srodowisko ATEX jest niebezpiecznym środowiskiem, w którym istnieje ryzyko eksplozji.

Przed użyciem tej latarki czołowej należy:

- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkowania.
- Zapoznać się z wazną latarką czołową, jej parametrami i ograniczeniami użycia.
- Należy przeszkolić się z przepisów oraz zasad pracy w środowisku ATEX.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

Nieprzestrzeżenie lub zlekocważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub do śmierci.

Oznaczenia części

(1) Obudowa latarki, (2) Pokrętko wyboru, (3) Wskaźnik rozładowania, (4) Pojemnik na baterie, (5) Przednia płytka mocująca do kasku, (6) Tylna płytka mocująca do kasku.

Działanie latarki

Przed każdym użyciem należy sprawdzić stan waszej latarki (brak pęknięć, deformacji).

Włączanie, wyłączenie, wybór

Latarka czołowa DUO Z2 ma cztery tryby oświetlenia:

- tryb 1: praca w zasięgu rąk: szeroka wiązka,
- tryb 2: bliski zasięg: wiązka mieszana,
- tryb 3: przemieszczanie się: wiązka mieszana,
- tryb 4: daleki zasięg: wiązka skupiona.

Do zmian rodzajów oświetlenia należy używać pokrętła wyboru zgodnie z rysunkami.

Latarka uruchamia się w trybie 1.

Funkcja FACE2FACE

Funkcja FACE2FACE umożliwia zwrócenie się twarzą w twarz bez oślepienia drugiej osoby. Będąca na wyposażeniu latarek czołowych z serii DUO, aktywuje czujnik wykrywający inne latarki czołowe DUO w promieniu 8 metrów, automatycznie zmniejszając jasność, jeżeli latarki są skierowane ku sobie. Oświetlenie wraca do poprzedniego poziomu, gdy inna latarka przestaje być w jej zasięgu.

Baterie

Kompatybilność

W strefie ATEX używać wyłącznie następujących baterii alkalicznych AA: Nx Alkaline, Energizer E91, Duracell MN1500, Duracell MX1500. Nigdy nie otwierać pojemnika na baterie w strefie ATEX
Latarka jest kompatybilna z innymi rodzajami baterii (litowe, akumulatorki Ni-MH), ale w przypadku ich użycia, latarka nie ma certyfikacji ATEX. Użycie tego rodzaju baterii jest zabronione w strefie ATEX.

Wskaźnik zużycia baterii

Kiedy baterie są bliskie wyczerpania, światło zmniejsza się gwałtownie, by osiągnąć poziom minimalny: tryb rezerwowy.

Jest to sygnalizowane dwoma błysnięciami światła, a następnie wskaźnik rozładowania znajdujący się z przodu latarki zaświeca się na czerwono.

Jeżeli latarka nie świeci

Sprawdźć stan baterii i ich biegunowość. Sprawdzić czy nie są skorodowane styki w pojemniku na baterie. W razie potrzeby wyczyścić je (delikatnie - nie deformując styków). Jeżeli latarka czołowa nadal nie działa należy skontaktować się z przedstawicielem Petzl.

Dodatkowe informacje

Deklaracja zgodności UE jest dostępna na Petzl.com.

Utylizacja:

Produkt musi zostać wycofany jeżeli:

- Ma więcej niż 10 lat.
- Zaliczył mocny upadek (lub obciążenie).
- Rezultat kontroli nie jest satysfakcjonujący.

A. Środki ostrożności związane z bateriami

UWAGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO: ryzyko eksplozji i poparzeń.

- Nie otwierać baterii.
- Nie wrzucać baterii do ognia.
- Nie doprowadzać do zwarcia, baterie mogą spowodować oparzenia.
- Nie ladować baterii alkalicznych, nie są do tego przeznaczone.
- Należy bezwzględnie przestrzegać biegunowości baterii wg schematu umieszczonego na pudełku.
- W razie wycieku elektrolitu z baterii, unikać wszelkiego kontaktu z tym niebezpiecznym i agresywnym płynem, skontaktować się z lekarzem w razie potrzeby. Wymienić wszystkie baterie, a wadliwie zutylizować zgodnie z lokalnym prawem.
- Nie mieszać baterii różnych producentów.
- Nie mieszać baterii starych z nowymi.
- Podczas długiego przechowywania latarki czołowej wyciągnąć z niej baterie.
- Pozostawiać poza zasięgiem dzieci.

B. Ostrzeżenia

Czas życia: 10 lat.

Nie zaleca się używania przez dzieci.

Uwaga: opaska elastyczna może stwarzać ryzyko uduszenia.

Bezpieczeństwo fotobiologiczne oka

Według normy EC 62471 latarka jest zakwalifikowana do 2 grupy zagrożenia (umiarkowane zagrożenie).

- Nie patrzeć się bezpośrednio w światło włączonej latarki.
- Promieniowanie optyczne emitowane przez latarkę może być niebezpieczne. Nie kierować wiązki światła w oczy innej osoby.
- Ryzyko uszkodzenia siatkówki oka związane z emisją niebieskiego światła (szczególnie dotyczy dzieci).

Kompatybilność elektromagnetyczna

Zgodna z wymaganiami Dyrektywy 2014/30/UE dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej.

Efekt stroboskopowy

Uwaga na użycie latarki DUO Z2 w pobliżu obracających się urządzeń.

Istnieje ryzyko wystąpienia efektu stroboskopowego w zakresie częstotliwości między 78 a 156 Hz.

Jeżeli częstotliwość oświetlenia latarki jest identyczna (lub jest wielokrotnością) częstotliwości obrotu urządzenia, użytkownik może nie dostrzec obrotu urządzenia.

C. Czyszczenie, suszenie

W razie użycia w wilgotnym środowisku - wyciągnąć baterie z latarki, a następnie wysuszyć ją z otwartym pojemnikiem na baterie.

D. Przechowywanie, transport

E. Ochrona środowiska

F. Modyfikacje/naprawy

Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione. Nie dotykać to części zamiennych.

G. Pytania/kontakt

Gwarancja Petzl

Ta latarka czołowa posiada 3- letnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące oechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przetrzebione i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

Odpowiedzialność

Petzl nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

Identyfikacja i oznaczenia

a. Identyfikacja: datamatrix - b. Numer indywidualny - c. Rok produkcji - d. Miesiąc produkcji - e. Numer partii - f. Identyfikator

JP

アンチグレア機能 FACE2FACE 搭載、爆発の可能性がある区域 ATEX ゾーン 2/22 で使用可能な、耐久性のある高出力防水ヘルドランプです。

1 気圧で自然発火温度が 135℃ 以上の可燃性ガス、蒸気および粉塵の存在する危険区域で使用可能です（135℃＝ランプ表面の最高温度）。

DUO Z2 は爆発性ガスが存在する可能性のある鉱坑では使用できません。

本取扱説明書は添付の ATEX 説明書と併せてご参照ください。

警告

ATEX 区域は、爆発の可能性のある危険区域です。

本製品を使用する前に必ず：

- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- 本製品の機能とその使用上の制限について理解してください
- ATEX 危険区域における作業およびその規則について習得してください
- この製品を使用する活動に伴う危険について理解してください

これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。

各部の名称

(1) 本体、(2) スイッチ、(3) バッテリーインジケータ、(4) バッテリーケース、(5) ヘルメット用フロントマウントプレート、(6) ヘルメット用リアマウントプレート

ランプの操作

毎回、使用前に、ランプの状態（亀裂や変形がないこと）を確認してください。

オン・オフ、切り替え

DUO Z2 に は 4 段階の照射モードがあります。

- モード 1：手元の照明用：ワイドビーム
- モード 2：近距離の照明用：ミックスビーム
- モード 3：行動中の照明用：ミックスビーム
- モード 4：遠距離の照明用：スポットビーム

図説の通りにスイッチを操作してモードを選択してください。最初は必ずモード 1 で点灯します。

FACE2FACE 機能

FACE2FACE 機能により、目を眩ませることなく対面できます。半径 8 メートル以内の他のランプ DUO を検出するセンサーが作動し、ランプが向かい合うと自動的に光量が下がります。他のヘルドランプが視野から外れると、元の照射レベルに戻ります。

電池

適合性

ATEX で定められている危険区域では、次の単 3 形アルカリ電池のみを使用してください：Nx Alkaline、Energizer E91、Duracell MN1500、Duracell MX1500。ATEX で定められている危険区域では絶対にバッテリーケースを開けないでください。本製品はその他の電池（リチウム電池、ニッケル水素充電池）でも使用できますが、ATEX の認証は無効になります。これらの電池は ATEX で定められている危険区域では使用できません。

バッテリーインジケータ

電池の残量がわずかになると、光の強さが自動的に最小照度レベルまで下がります（リザーブモード）。その際、ランプが 2 回点滅し、ランプ前方のバッテリーインジケータが赤く点灯して、切り替わったことをお知らせします。

故障

電池の状態とプラス極 / マイナス極が正しくセットされているかを確認してください。電極に腐食がないことを確認してください。腐食している場合は、傷をつけたり変形させたりしないように注意しながらこすり取ってください、それでもランプが機能しない場合は（株）アルテリア（TEL: 04-2968-3733）にご連絡ください。

補足情報

EU 適合宣言書は Petzl.com で確認できます。

廃棄基準：

以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください：

- 製造日から 10 年以上経過した
- 大きな墜落を止めた、あるいは非常に大きな荷重がかかった
- 点検において使用不可と判断された。

A.電池に関する注意事項

警告：危険：電池の破裂、やけどの危険。

- 電池を分解しないでください
- 電池を火の中に入れてはいけません
- 電池をショートさせるとやけどをずる危険性があります
- リチャージャブルバッテリー（充電式電池）以外は充電しないでください
- 電池は、バッテリーケースに示されている向きに従って、プラス極 / マイナス極を正しい向きにしてセットしてください
- 電池が液漏れした場合には、腐食性があり危
な液のため一切の接を避けてください。接した場合には、師の診察をうけてください。電池を交換し、地域の法規に った方法で液漏れした電池を破棄してください
- 異なるメーカーの電池を混ぜて使用しないでください
- 古い電池と新しい電池を混ぜて使用しないでください
- 長期間保管する場合は電池を取り外して保管してください
- 電池は子供の手が届かない場所に保管してください

B.ランプに関する注意事項

耐用年数：10年。

本製品はお子様にはお薦めできません。警告：ヘッドバンドで頸部が締め付けられないように注意してください。

光の危険性について

本製品は IEC 62471 規格のリスクグループ 2（中危険度）に分類されます。

- 点灯しているランプを直視しないでください
- ランプが放射される光には目を傷める危険があります。人間の目に直接ランプの光を当てないようにしてください
- 青色光による網膜傷害の危険があります（特に子供には危険です）

電磁環境適合性

本製品は、電磁環境適合性に関する 2014/30/EU 指令に適合しています。

ストロボ効果

警告：DUO Z2 を回転や往復運動を利用する機械や装置の近くで使用する場合は注意が必要です。ランプの光の周波数が 78 Hz から 156 Hz の範囲では、ストロボ効果が発生する危険性があります。ランプの光の周波数が機械の運動の周波数と等しいかその倍数であると、ユーザーは機械の動きを認識できません。

C.クリーニング、乾燥

湿気の多い環境で使用した後は、電池をランプから取り外し、バッテリーケースを開いた状態で乾燥させてください。

D.保管、持ち運び

E.環境への配慮

F.改造、修理

ベツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます（パーツ交換は除く）。

G.問い合わせ

Petzl 保証

本製品には、原材料および製造過程における欠陥に対し、3 年の保証期間が設けられています。ただし以下の場合は保証の対象外とします：通常の使用による磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

責任

ベツルおよびベツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

トレーサビリティとマーケティング

a.トレーサビリティ: データマトリクスコード - b.個別番号 - c.製造年 - d.製造月 - e.ロット番号 - f.個体識別番号

Vykonná, vodotěsná, dobijací čelová svítlna s funkcí FACE2FACE proti oslňení, a certifikací pro použití ve výbušném prostředí ATEX, pro zónu 2/22.

Je použítelná v prostředích obsahujících plyn, výpary, nebo mlhu, majících teplotu samovznícení vyšší než 135° C při tlaku jedné atmosféry (135° C = maximální teplota povrchu svítilny).

Čelové svítilny DUO Z2 nesmí být používány v dolech s možnou přítomností důlního plynu.

Tento návod k použití nelze samostatně oddělit od přiloženého doplňkového návodu k použití ATEX.

UPOZORNĚNÍ

Prostředí ATEX je jedno z těch, ve kterých hrozí nebezpečí výbuchu.

Před používáním této čelové svítilny je nutné:

- Přečistit si a prostudovat celý návod k použití.
- Seznámit se s možnostmi výroby a se zákazy jeho použití.
- Být proškolěn a směřnicích a práci v prostředí ATEX.
- Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.

Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.

Popis částí

(1) Tělo svítilny, (2) Přepínací knoflík, (3) Indikátor vybití, (4) Bateriové pouzdro, (5) Přední adaptér na přilbu, (6) Zadní adaptér na přilbu.

Vybavení svítilny

Před každým použitím zkontrolujte stav svítilny (absence jakýchkoliv prasklin nebo deformací).

Zapnutí a vypnutí, volba intenzity svícení

Svítilna DUO Z2 je vybavena čtyřmi intenzitami svícení:

- stupeň 1: blízko, široký kužel,
- stupeň 2: blízké okolí, kombinovaný kužel,
- stupeň 3: pohyb, kombinovaný kužel,
- stupeň 4: daleký dosvit, úzký zaostrěný kužel.

Pro volbu režimu svícení použijte přepínací knoflík dle zobrazení na nákresech.

Svítilna se vždy rozsvítí v 1. stupni.

Funkce FACE2FACE

Funkce FACE2FACE umožňuje uživateli stát proti sobě aniž by se vzájemně oslepovali. Svítilny DUO jsou opatřeny senzorem, který rozpozná další svítilny DUO v okruhu 8 metrů a automaticky ztlumí intenzitu světla, pokud se k sobě uživatelé přiblíží tváří v tvář. Svítlna se vrátí do původní intenzity svícení když se další svítlna vzdálí z dosahu senzoru.

Baterie

Slučitelnost

Při použití v zónách ATEX používejte pouze AA alkalické baterie: Nx, Energizer E91, Duracell MN1500, Duracell MX1500. V zónách ATEX nikdy neotvírejte pouzdro na baterie. Svítlna je slučitelná s ostatními typy baterií (lithiová a Ni-MH akumulátory), ale při jejich použití neplatí certifikace ATEX. Použití těchto baterií je zakázáno v zónách ATEX.

Indikátor stavu akumulátoru

Při téměř úplném vybití se světlo náhle přepne do minimálního režimu svícení: záložní režim.

Tento stav oznámí dvojnásobným zablikáním a rozsvícením červené kontrolky vybití na přední straně svítilny.

Poruchy

Zkontrolujte stav a polaritu baterií. Zkontrolujte kontakty, zda nejsou zkorodované. Pokud ano, opatrně je očistěte aniž byste je deformovali. Pokud svítlna i nadále nefunguje, kontaktujte Petzl.

Doplňkové informace

Prohlášení o shodě EU je dostupné na [Petzl.com](#).

Kdy vaše vybavení vyřadit:

Výrobek musí být vyřazen pokud:

- Je starší více jak 10 let.
- Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.
- Neprojde periodickou prohlídkou.

A. Bezpečnostní opatření pro baterie

POZOR: NEBEZPEČÍ, riziko výbuchu a popálení.

- Baterie se nepokoušejte otevřít, nebo rozebřat.
- Použité baterie nevhazujte do ohně.
- Nezkratujte baterie, mohlo by dojít k popálení.
- Nezkoušejte nabíjet baterie, které k tomu nejsou určeny.
- Polarita baterií musí být dodržena; sledujte instrukce uvedené na pouzdře pro baterie.
- Pokud z akumulátoru prosakuje elektrolyt, vyhněte se jakémukoliv kontaktu s touto žíravou a nebezpečnou kapalinou; v případě kontaktu vyhledejte lékařskou pomoc. Akumulátor vyměňte a vadný akumulátor zlikvidujte podle současných platných předpisů pro vaši zemi.
- Nekombinujte baterie od různých výrobců.
- Nekombinujte nové a použité baterie.
- Před delším skladováním vyjměte baterie ze svítilny.
- Udržujte baterie mimo dosah dětí.

B. Bezpečnostní opatření pro svítilny

- Životnost: 10 let.
- Svítlna není určena pro děti.
- Upozornění: hlavový pásek může představovat nebezpečí škrcení.

Ochrana očí

Svítilna se řadí do rizikové skupiny 2 (střední nebezpečí) dle normy IEC 62471.

- Nedívejte se přímo do svítilny, pokud je rozsvícená.
- Světelné záření vyzařované svítilnou může být nebezpečné. Světelný kužel nesmí být do očí ostatních osob.
- Nebezpečí poškození sítnice vyzařovaným modrým světlem, zejména u dětí.

Elektromagnetická kompatibilita

Řídí se požadavky normy 2014/30/EU o elektromagnetické kompatibilitě.

Režim blikání

Upozornění týkající se použití svítilny DUO Z2 blízko rotujících strojů. Nebezpečí stroboskopického efektu vzhledem k světelné frekvenci svítilny 78 až 156 Hz.

Pokud je frekvence blikání svítilny shodná (nebo násobek) frekvence otáček stroje, nemusíte uživatele vidět, že je stroj v pohybu.

C. Čištění, sušení

Pokud jste svítilnu používali ve vlhkém prostředí, vyjměte baterie a svítilnu s otevřeným pouzdem nechte vysušit.

D. Skladování, přeprava

E. Ochrana životního prostředí

F. Úpravy/opravy

Jsou zakázány mimo provozovny značky Petzl, kromě výměny náhradních dílů.

G. Dotazy/kontakt

Záruka Petzl

Na tuto svítilnu se vztahuje tříletá záruka na výrobní vady či vady materiálu. Záruka se nevztahuje na vady vzniklé běžným opotřebením, korozi, změnou a úpravou výrobku, nesprávnou údržbou a skladováním, poškozením při nehodě či z nedbalosti a způsobu použití, pro které výrobek nebyl určen.

Zodpovědnost

Petzl není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

Sledovatelnost a značení

a. Sledovatelnost: matice - b. Výrobní číslo - c. Rok výroby - d. Měsíc výroby - e. Číslo série - f. Individuální označení

Močna, vodotesna in robustna čelna svetilka s FACE2FACE antirefleksijsko funkcijo in certifikatom za uporabo v ATEX zona 2/22 eksplozivnih okoljih.

Uporabljate jo lahko v območjih, kjer so prisotni plini, para, prah ali hlapi, pri katerih je temperatura samovžiga pri značnem tlaku večja od 135° C (135° C = najvišja temperatura na površini svetilke).

Svetilka DUO Z2 ne smete uporabljati v rudnikih, kjer je lahko prisoten jamski eksplozivni plin.

Ta navodila za uporabo so neločljiva od priloženih ATEX dodatnih navodil za uporabo.

OPOZORILO

ATEX okolje je okolje, v katerem obstaja nevarnost eksplozije.

Pred uporabo te čelne svetilke morate:

- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;
- spoznatje se z možnostmi in omejitvami izdelka;
- bodite usposobljeni za delo in o predpisih v ATEX okolju;
- razumeti in sprejeti z uporabo izdelka povezano tveganje.

Neupoštevanje katerega koli od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.

Poimenovanje delov

(1) ohišje svetilke, (2) gumb za izbiro funkcije, (3) indikator izpraznjenosti, (4) ohišje za baterijo, (5) nosilec za pritrditev na srednji del čelade, (6) nosilec za pritrditev na zadnji del čelade

Delovanje svetilke

Pred vsako uporabo preverite stanje svetilke (nobenih razpok ali deformacij).

Priziganje & ugašanje, izbiranje

Pri DUO Z2 čelni svetilki lahko izbirate med štirimi načini osvetlitve:

- način 1: kratka razdalja, širok snop;
- način 2: bližina, mešani svetlobni snop;
- način 3: gibanje, mešani svetlobni snop;
- način 4: dolga razdalja, usmerjen snop.

Za izbiro različnih načinov osvetlitve uporabite gumb za izbiro kot je prikazano na slikah.

Svetilka se vedno prižge v načinu 1.

FACE2FACE funkcija

FACE2FACE funkcija omogoča uporabnikom, da se gledajo iz oči v oči brez, da bi zasleplili drug drugega. Posebej na DUO čelnih svetilkah se sproži senzor, ki zazna druge DUO čelne svetilke v radiju 8 metrov in samodejno zatemni osvetlitev, če si pridejo uporabniki iz oči v oči. Svetloba se povrne na prvotno intenzivnosti ko druga svetilka ni več v njem vidnem polju.

Baterije

Skladnost

V ATEX conah uporabljate samo naslednje alkalne baterije: Nx Alkaline, Energizer E91, Duracell MN1500, Duracell MX1500. Nikoli ne odpirajte ohišja za baterije v ATEX conah. Svetilka je skladna z drugimi tipi baterij (litijevimi, Ni-MH baterijami za večkratno polnjenje), vendar v teh primerih ATEX atest ne velja. Uporaba teh baterij je v ATEX conah prepovedana.

Indikator izpraznjenosti baterij

Ko je baterija že skoraj povsem iztrošena, jakost svetlobe v trenutku pade na najmanjšo stopnjo svetlinosti - rezervno stopnjo. To pokaže tako, da dvakrat utripne, nato pa se na srednji strani svetilke prižge rdeč indikator izpraznjenosti.

Okvara

Preverite stanje in polariteto baterij. Preglejte, če se je na kontaktih pojavila korozija. Če so korodirali, jih nežno spraskajte in jih pri tem ne deformirajte. Če vaša svetilka še vedno ne deluje, vzpostavite stik s Petzloom.

Dodatne informacije

EU izjava o skladnosti je na voljo na [Petzl.com](#).

Kdaj umakniti izdelek iz uporabe:

Izdelek morate umakniti iz uporabe ko:

- je star več kot 10 let;
- je utrpel večji padec (ali preobremenitev);
- ni preстал preverjanja oz.

A. Varnostna opozorila za baterije

POZOR - NEVARNO: nevarnost eksplozije in opeklin.

- Baterij ne poskušajte odpirati ali razstaviti.
- Baterij ne dajajte v ogenj.
- Izogibajte se kratkim stikom, ker lahko povzročijo opekline.
- Ne polnite baterij za enkratno uporabo.
- Pravilno polariteto baterij morate upoštevati; upoštevajte oznake za polariteto na ohišju za baterije.
- Če baterija pušča elektrolit, se izogibajte stiku s to jedko in nevarno tekočino; ob morebitnem stiku se obrnite na zdravnika. Zamenjajte baterije in jih odstranite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.
- Ne uporabljajte skupaj baterij različnih proizvajalcev.
- Ne uporabljajte skupaj novih in rabljenih baterij.
- Iz svetilke, ki je dalj časa ne boste uporabljali, odstranite baterije.
- Baterije shranjujte izven dosega otrok.

B. Varnostni ukrepi za svetilko

- Življenjska doba: 10 let.
- Svetilka ni priporočljiva za otroke.
- Opozorilo: naglavni trak lahko predstavlja tveganje za zadušitev.

Varovanje oči

Svetilka se uvršča v rizično skupino 2 (zmerno tveganje) v skladu z IEC 62471 standardom.

- Ne glejte direktno v svetilko, ko je ta prižgana.
- Optično sevanje, ki ga oddaja svetilka, je lahko nevarno. Izogibajte se usmerjanju snopa svetilke v oči druge osebe.
- Nevarnost poškodbe mrežnice zaradi emisij modre svetlobe, še posebej pri otrocih.

Elektromagnetna združljivost

Ustreza zahtevam direktive 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti.

Stroboskopski učinek

Opozorilo glede uporabe svetilke DUO Z2 v bližini vrtečih se strojev. Lahko pride do stroboskopske nevarnosti pri svetlobni frekvenci med 78 in 156 Hz. Če je svetlobna frekvenca svetilke enaka (ali mnogokratnik) frekvenci vrtenja stroja, uporabnik ne more videti, da se stroj vrti.

C. Čiščenje, sušenje

Če jo uporabljate v vlažnem okolju, odstranite baterije iz svetilke in jo z odprtim ohišjem posušite.

D. Shranjevanje, transport

E. Varstvo okolja

F. Priedbe/popravila

Izven Petzlovih delavnic so prepovedana. Izjema so rezervni deli.

G. Vprašanja/kontakt

Garancija Petzl

Svetilka ima 3-letno garancijo za vse napake v materialu in izdelavi. Omejitve garancije: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali priredbe, neprimerno skladiščenje ter slabo vzdrževanje. Ravno tako so izključene poškodbe, nastale pri nesrečah, nepazljivostih ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

Odgovornost

Petzl ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršno koli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

Sledljivost in oznake

a. Sledljivost: matrica s podatki - b. Serijska številka - c. Leto izdelave - d. Mesec izdelave - e. Številka serije - f. Individualna označba

Nagy teljesítményű, többféle fénycsóvával működtethető és tölthető fejlámpa az évakítást megakadályozó FACE2FACE funkcióval, mely ATEX 2/22 zónákban használható.

Használható gázok, gőzök és porok jelenlétében, melyeknek öngyulladásai hőmérséklete az atmoszféra nyomása mellett magasabb, mint 135° C (a lámpa felületének hőmérséklete legfeljebb 135° C).

A DUO Z2 nem használható bányalágaknálkában.

Jelen használati utasítás a hozzá mellékelt ATEX tanúsítványval együtt érvényes.

FIGYELEM

ATEX környezetekben nevezzük azt a veszélyes környezetet, melyben robbanás veszélye áll fenn.

A lámpa használata előtt kivételül szükséges, hogy a felhasználó:

- Elővassa és megértse a termékhez mellékelt valamennyi használati utasítást.
- Alaposan megismerje a lámpát, annak előnyeit és használatának korlátait.
- Képezze magát az ATEX környezetben való munkavégzés és az ezzel kapcsolatos jogi szabályozás területén.
- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.

A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.

Részek megnevezése

(1) Lámpatest, (2) Bekapcsoló és szabályozógomb, (3) Lemerületést jelző LED, (4) Elemtartó, (5) Rögzítőlap sisak elejére, (6) Rögzítőlap sisak hátuljára.

A lámpa működése

Minden használat előtt ellenőrizze a lámpa állapotát (nem láthatók-e repedések, deformációk).

Ki- és bekapcsolás, fényerőszabályozás

Az DUO Z2 fejlámpa négyféle üzemmódban működtethető:

- 1. üzemmód: karnyújtásnyi világítótávolság, széles csóva,
- 2. üzemmód: közeli környezet megvilágítása, vegyes csóva,
- 3. üzemmód: közlekedésre alkalmas fényerő, vegyes csóva,
- 4. üzemmód távoli pontok megvilágítására: fókuszált fénycsóva.

A különböző világítási módok eléréséhez működtesse a szabályozógombot az ábrákon látható módon.

A lámpa automatikusan az 1. üzemmódban kpcpsolódik be.

FACE2FACE funkció

A FACE2FACE funkciónak köszönhetően a felhasználók szembefordulva nem vaktíják el egymást. A DUO lámpák ezen funkciójának aktiválásával működésbe lép a 8 m távolságon belül lévő más DUO lámpákat érzékelő szenzor, és automatikusan lecsökkenti a fényerőt, ha a lámpák szembefordulnak egymással. Ha a másik lámpa eltűnik a látótérből, a lámpa visszaáll az eredeti fényerőre.

Elemek

Kompatibilitás

ATEX zónában csak a következő AA alkáli elemeket használja: Nx Alkaline, Energizer E91, Duracell MN1500, Duracell MX1500. ATEX zónában soha ne nyissa ki az elemtartót. A lámpa más típusú (lítiumionos, tölthető Ni-MH) elemekkel is kompatibilis, de ezekkel használva az ATEX tanúsítvány érvényét veszti. Ezen elemek használata ATEX zónában tilos.

Az elemek feltöltöttségét jelző LED

Mielőtt az elemek teljesen lemerülnének, a lámpa hírtelen minimális fényerőjű takaréki üzemmódra vált.

Ezt a lámpa két felvilanással jelzi, valamint a lámpa elején található lemerületést jelző LED pirosan kezd világitani.

Meghibásodás

Ellenőrizze az elemek állapotát és a helyes polaritást. Ellenőrizze, hogy az érintkezők nem korrodáltak-e. Szükség esetén óvatosan kapharja le róluik a rozsdát. Ha a lámpa ezek után sem működik, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

Kiegészítő információk

Az EK megfelelőségi nyilatkozat letölthető a Petzl.com honlapról.

Leseletézés:

A terméket le kell választani, ha:

- Több mint 10 éves,
- Nagy esés (vagy eróhatás) érte,
- A termék felülvizsgálatának eredménye nem kielégítő.

A. Elemekkel kapcsolatos óvintézkedések

VIGYÁZAT, VESZÉLY: tűz- és robbanásveszély.

- Ne próbálja az elemeket felnyitni,
- Ne dobja az elemeket a tűzbe,
- Az elemeket ne zárja rövidre, mert az égési sérüléseket okozhat.
- A nem tölthető elemeket ne próbálja meg feltölteni.
- Fokozottan ügyeljen az elemek helyes polaritására, kövesse az elemtartón látható ábra útmutatását.
- Ha az elemből az elektrolit kifolyt, kerülje a kontaktust ezzel a maró és mérgező folyadékkal, szükség esetén pedig konzultáljon orvossal. A hibás elemeket cserélje ki, selejtezze le, majd helyezze el a helyi előírásoknak megfelelő hulladékártórálóban.
- Ne használjon különböző márkájú elemeket vegyesen.
- Ne használjon új és használt elemeket vegyesen.
- Hosszantartó tárolás idejére vegye ki a lámpából az elemeket.
- Az elemeket gyermekektől tartsa elzárva.

B. A lámpával kapcsolatos óvintézkedések

Élettartam: 10 év.

Gyermekektől elzárva tartandó.

Figyelem: a fejpánt fulladásveszélyt jelenthet.

Fotobiológiai biztonság

Az IEC 62471 szabvány szerint 2. veszélykategóriába sorolt lámpa (méréséelt veszély).

- Ne nézzen bele a bekapcsolt lámpába.
- A lámpa által kibocsátott fény sugárzás káros lehet. Ne irányítsa a fénycsóvát közvetlenül mások szemébe.
- Kék fény kibocsátásával összefüggő retinakárosodás veszélye, különösen gyermekekre nézve.

Elektromágneses összeférhetőség

Elektromágneses összeférhetőségi tekintetében megfelel a 2014/30/EU irányelv előírásainak.

Stroboszkóphátás

Vigyázat a DUO Z2 lámpát forgó alkatrészekkel rendelkező gép közelében óvatosan kell használni.

Ha a lámpa fényének frekvenciája 78 és 156 Hz között van, stroboszkóp-hatás léphet föl.

Ha a lámpa fényének frekvenciája azonos (vagy többszöröse) a gép forgó részének frekvenciájával, a felhasználó nem látja, hogy a gép forog.

C. Tisztítás, szárítás

Nedves környezetben való használat után vegye ki a lámpából az elemtartót és nyitott állapotban szárítsa ki.

D. Tárolás, szállítás

E. Környezetvédelem

F. Módosítások/javítás

Tilos a terméknek a Petzl szakszervizen kívül elvégzett bármilyen módosítása vagy javítása, kivéve a pótalkatrészek cseréjét.

G. Kérdések/kapcsolat

Petzl garancia

Anyag- vagy gyártási hibák esetén erre a lámpára a gyártó 3 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik: normál elhasználódásra, oxidációra, módosításokra és nem szakszervízben történő javításra, rossz tárolásra, helytelen tisztításra, balesetből vagy gondatlanságból adódó károsodásokra, nem rendeltetésszerű használatra.

Felépítés

A Petzl nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

Nyomon követhetőség és jelölés

a. Nyomon követhetőség: kód - b. Egyedi azonosítószám - c. Gyártás éve - d. Gyártás hónapja - e. Szériaszám - f. Egyedi azonosító kód

RU

Мощный ударопрочный водонепроницаемый налобный фонарь с функцией антиослепления FACE2FACE отвечает требованиям стандарта ATEX, зона 2/22 для изделий, используемых во взрывоопасных средах. Он используется в зонах с содержанием газов, паров или аэрозолей с температурой самовосгорания выше 135° С при давлении в одну атмосферу (135° C – максимальная температура поверхности фонаря). DUO Z2 нельзя применять в шахтах, в которых может присутствовать рудничный газ. Эта инструкция по эксплуатации используется совместно с приложенной инструкцией ATEX.

ВНИМАНИЕ

Среда ATEX является взрывоопасной средой.

Перед использованием данного фонаря вы должны:
- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Ознакомиться с потенциальными возможностями вашего фонаря и ограничениями по его применению.
- Ознакомиться с особенностями и нормами работы в средах ATEX.
- Осознать и принять возможные риски, связанные с использованием этого снаряжения.

Игнорирование любого из этих предупреждений может привести к серьезным травмам и даже к смерти.

Составные части

(1) Корпус фонаря, (2) Поворотный переключатель, (3) Индикатор уровня заряда батареек, (4) Отсек для батареек, (5) Передняя пластина для крепления на каску, (6) Задняя пластина для крепления на каску.

Принцип работы вашего фонаря

Перед каждым использованием проверяйте состояние своего фонаря (на отсутствие трещин и деформаций).

Включение, выключение, переключение

У фонаря DUO Z2 есть четыре режима работы:
- режим 1: для работы вблизи: широкий луч,
- режим 2: ближнего света: смешанный луч,
- режим 3: для движения: смешанный луч,
- режим 4: дальнего света: сфокусированный луч.
Для переключения между режимами используйте поворотный переключатель, как показано на рисунках.
При включении фонарь, как правило, начинает работать в режиме 1.

Функция FACE2FACE

Функция FACE2FACE позволяет осветить человека, не ослепляя его. Фонари гаммы DUO оборудованы этой функцией. Она приводит в действие сенсор, который способен обнаружить другие фонари DUO в радиусе 8 метров и уменьшить мощность освещения, если свет фонарей направлен друг на друга. Освещение становится прегним, как только другой фонарь перестает попадать в поле зрения.

Батарейки

Совместимость

В зонах ATEX используйте только перечисленные ниже щелочные батарейки AA: Nx Alkaline, Energizer E91, Duracell MN1500, Duracell MX1500. Никогда не открывайте отсек для батареек в зонах ATEX. Фонарь может использоваться с другими батарейками (литиевые батарейки, аккумуляторы Ni-MH), но в этом случае он не отвечает требованиям стандарта ATEX. Использование этих батареек в зонах ATEX не разрешается.

Индикатор разряда батареек

Когда заряд батареек близок к концу, фонарь переключается на минимальный уровень освещения, т.е. резервный режим. Предупреждением о переходе фонаря в резервный режим являются две яркие вспышки, затем индикатор заряда батареек на передней стороне фонаря загорается красным светом.

В случае неисправности

Убедитесь в том, что батарейки не разряжены и что они установлены с соблюдением полярности. Убедитесь в отсутствии следов коррозии на контактах. В случае обнаружения следов коррозии слегка почистите контакты, но деформируя их. Если после восстановления всех этих действий фонарь по-прежнему не работает, свяжитесь с сервисной службой Petzl.

Дополнительная информация

Декларация о соответствии требованиям ЕС находится на сайте Petzl.com.

Выборка снаряжения:

Немедленно выбрасывайте любое снаряжение, если:
- Ему больше 10 лет,
- Оно подвергалось воздействию сильного рывка или большой нагрузке,
- Оно не удовлетворяло требованиям при осмотре.

A. Батарейки. Меры безопасности

ВНИМАНИЕ, ОПАСНОСТЬ: риск взрыва и ожогов.

- Не пытайтесь вскрыть батарейку.
- Не опускайте батарейки в огонь.
- Не допускайте короткого замыкания батареек, оно может привести к ожогам.
- Не переразряжайте батарейки, не предназначенные для перезарядки.
- Батарейки должны быть установлены с соблюдением полярности. Следуйте инструкциям по установке батареек, изображенным на отсеке для батареек.
- Если протекает электролит батарееки, избегайте любого контакта с этой химически агрессивной, опасной жидкостью. В случае контакта с ней сразу же обратитесь к врачу. Замените батарейки и утилизируйте defectiveные батарейки в соответствии с законодательством в вашей стране.
- Не используйте вместе батарейки разных производителей.
- Не используйте вместе новые и уже использованные батарейки.
- При длительном хранении фонаря из него следует вынуть батарейки.
- Храните батарейки в недоступном для детей месте.

В. Налобный фонарь. Меры безопасности

Срок службы: 10 лет.

Не рекомендуется давать фонарь детям.

Внимание: головной ремень может создать угрозу удушья.

Фотобиологическая безопасность для глаз

Фонарь относится к группе риска 2 (умеренный риск) согласно стандарту IEC 62471.

- Не смотрите прямо на линзу включенного фонаря.
- Оптическое излучение фонаря может быть опасно. Не направляйте свет фонаря в глаза другим людям.
- Излучение синего света связано с риском повреждения сетчатки глаза, особенно у детей.

Электромагнитная совместимость

Удовлетворяет требованиям директивы 2014/30/UE по электромагнитной совместимости.

Стробоскопический эффект

Предупреждение, касающееся использования фонаря DUO Z2 вблизи вращающихся механизмов.

Существует риск возникновения стробоскопического эффекта в диапазоне частоты мигания фонаря от 78 до 156 Гц. Если частота мигания фонаря совпадает (или кратна) с частотой вращения механизма, то пользователь не будет видеть вращения.

С. Очистка, сушка

После использования во влажных условиях достаньте батарейки и высушите фонарь, открыв корпус.

D. Хранение, транспортировка

F. Защита окружающей среды

H. Модификация/ремонт

Запрещены вне мастерских Petzl, за исключением заменяемых частей.

G. Вопросы/контакты

Гарантия Petzl

Данный фонарь имеет гарантию на 3 года от любых дефектов материалов и производства. Гарантия не распространяется на следующие случаи: нормальный износ и старение, окисление, изменение конструкции или переделька изделия, неправильное хранение и плохой уход, повреждения, которые наступили в результате несчастного случая или по небрежности, а также использование изделия не по назначению.

Ответственность

Petzl не несет ответственности за любые прямые или косвенные последствия использования данного изделия или за любой другой урон, нанесенный в результате его использования.

Прослеживаемость и маркировка продукции

А. Прослеживаемость: матрица данных - b. Индивидуальный номер - с. Год изготовления - d. Месяц изготовления - e. Номер партии - f. Индивидуальный номер изделия

CN

强大的、防水并坚固的头灯，带有FACE2FACE防眩目功能，可在ATEX 2/22区易爆环境使用。
头灯适用于在一个大气压下燃点超过135摄氏度的气体、蒸汽、灰尘、雾气环境中（135摄氏度=头灯表面的最高温度）。DUO Z2头灯不得用于瓦斯矿。
这份说明书必须与附件中的ATEX补充说明书共同使用。
警告
ATEX环境是危险的，有爆炸的风险。
在使用头灯前，您必须：
- 阅读并理解全部使用指南。
- 熟悉您的头灯，了解其功能和使用限制。
- 学习在ATEX区域作业，并了解其规定。
- 理解并接受所涉及的危险。
一旦忽视上述任何一条警告，有可能造成严重伤害甚至死亡。

部件名称

(1) 头灯盒 (2) 选择钮 (3) 放电指示灯 (4) 电池盒 (5) 头盔前部固定座 (6) 头盔后部固定座。

头灯操作

每次使用前，检查头灯状态（无裂缝、变形）。
开、关、模式选择
DUO Z2 头灯提供四种照明亮度：
- 模式1：近身作业：泛光束
- 模式2：附近作业：混合光束
- 模式3：移动作业：混合光束
- 模式4：远距离照明：聚焦光束
可根据图示，按下按钮选择不同的照明模式。
当位于模式1时，头灯自动亮起。

FACE2FACE功能

FACE2FACE功能，让使用者可以面对面而不会眩目。DUO系列拥有该功能，启动后内置探测器会打开，能够监测到8米内的其它DUO头灯，并在头灯互相照射时，自动减弱亮度。一旦另一只头灯不在视野范围内时，照明亮度回到原来水平。

电池

兼容性

在ATEX易爆环境中，只可使用以下AA硷性电池：Nх Alkaline、Energiizer E91、Duracell MN1500、Duracell MX1500。切勿在ATEX易爆环境中打开电池盒。头灯也可使用其它类型的电池（锂电池、镍氢充电电池），但这种情况下无法保证其符合ATEX认证。以上类型电池严禁用于ATEX区域。

电池放电指示灯

当电池电量即将耗尽时，照明亮度突然降低至最小照明；备用模式。
这时将有两道闪光，然后头灯前部放电指示灯亮起红色灯光。
功能故障
检查电池的情况和极性。确保电池接触点未被腐蚀。如果发生腐蚀现象，轻轻擦拭接触点而不要弯曲他们。如果您的头灯仍然不能正常工作，请与Petzl联系。

附加信息

请登录Petzl.com查看符合欧盟标准声明。

淘汰您的装备：

何时需要淘汰您的装备：

- 已超过10年。
- 经历过严重冲击（或负荷）。
- 无法通过产品检测。

A.电池注意事项

危险警告：有爆炸及燃烧风险。

- 不要尝试打开电池。
- 不可将电池投入火中。
- 不可短路连接电池，这样可能导致燃烧。
- 不可对非充电电池充电。
- 遵守电池的极性，根据电池盒上的指示安装电池。
- 如果发生电池电解液泄漏，避免与该腐蚀性危险液体接触，万一发生接触，请联系医生。更换所有电池并根据当地现行法规将废电池淘汰。
- 不要混合使用不同品牌的电池。
- 不能混合使用新旧电池。
- 长期存放，把电池移除。
- 将电池放在儿童不能接触到的地方。

B.头灯注意事项

寿命：10年。
此型号头灯不推荐给儿童使用。
注意，头灯带可能造成窒息风险。

头灯对眼睛的光生物安全性

根据IEC 62471标准，头灯属于2类危险（中度危险）。

- 当头灯开启时，不可直视灯泡。
- 灯泡放射出的光，可能造成危险。不要将头灯直射别人的眼睛。
- 蓝色光有可能造成视网膜病变，尤其是对于儿童。

电磁兼容性

符合欧盟指令2014/30/UE关于电磁兼容性的规定。

频闪效应

警告：当DUO Z2头灯靠近旋转机器时的注意事项。
头灯照明频率在78至156赫兹范围内时，有可能产生频闪的风险。
如果头灯的照明频率与机器的旋转频率一致（或为倍数），使用者可能看不见机器旋转。

C.清洁、干燥

如果使用环境非常潮湿，将电池从头灯上取下并风干，并将电池盖打开。

D.存放、运输

E.环境保护

F.改造/维修

严禁在Petzl工厂之外，对产品自行改装和维修，除了更换零件。

G.问题/联系

Petzl质保

头灯享有3年质保，适用于所有材料或生产上的缺陷。不包括在质保范围内的情况有：一般使用损耗、氧化、私自进行加工或者改造、不正确存放、欠佳的保养、意外损坏、疏忽或不正当使用。

责任

对于因使用本产品造成的直接的、间接的、意外的后果，或任何其他损失，Petzl不负任何责任。

可追溯性及标识

a.可追溯性：a.产品数字组合 - b.独立序列号 - c.生产年份 - d.生产月份 - e.批次 - f.独立身份识别号

BG

Здрава и мощна челна лампа, водонепропусклива, функция против засляяване FACE2FACE, взривозащитена за работа в експлозивна среда, сертифицирана ATEX зони 2/22. Челната лампа може да се използва в среда с присъствие на газ, пари, прах и аерозоли, чиято температура на самовъзпламеняване е по-висока от 135° C при атмосферно налягане (максимална температура на повърхността на лампата 135° C). Лампата DUO Z2 не трябва да се употребява в мини с газ гризу. Тази инструкция за употреба е неразделна от прикачената листовка ATEX.

ВНИМАНИЕ

Една среда ATEX е опасна среда, в която съществува риск от експлозия.

Преди да започнете да употребявате тази челна лампа, трябва:
- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да се усъвършенствате в работа с челната лампа, да познавате нейните характеристики и ограничения при употреба.
- Да преминете обучение относно нормативна уредба и работа в среда ATEX.
- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

Неспазването дори на едно от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.

Номерация на елементите

(1) Корпус на лампата, (2) Бутон прекъсвач, (3) Индикатор за заряд, (4) Бокс за батерии, (5) Пластина за фиксиране към предната част на каска, (6) Пластина за закрепване отзад върху каска.

Функциониране на челната лампа

Проверявайте състоянието на челната лампа преди всяко използване (за пукнатини, деформации).

Включване, изключване, превключване

Челната лампа DUO Z2 предоставя възможност за избор на четири режима светлина:
- режим 1: осветление на разстояние една ръка - широк сноп,
- режим 2: осветление за близко разстояние - комбиниран сноп,
- режим 3: осветление за придвижване - комбиниран сноп,
- режим 4: осветление за далечно разстояние - фокусиран лъчев сноп.
За превключване от един режим в друг използвайте бутона по начина, посочен на рисунките.
При включване на челната лампа се активира режим 1.

Функция FACE2FACE

Функцията FACE2FACE позволява насочване на светлината към човек отсреща, без да засленим. ПЕ лампата се при челните лампи от гамата DUO: сензор регистрира светлина от друга лампа DUO, намираща се на разстояние до 8 метра, след което мощността на светлината автоматично пада. Светлината се връща към първоначалната мощност, веднага щом другият челник излезе от обхвата на сензора.

Батерии

Съвместимост

В зона ATEX използвайте само следните алкални батерии AA: Nх Alkaline, Energiizer E91, Duracell MN1500, Duracell MX1500. В зона ATEX не отваряйте никога бокса за батерии. Челната лампа е съвместима с други видове батерии (литиеви, зареждащи се Ni-MH), но тогава сертификацията ATEX вече не е гарантирана. Забранено е използването на тези батерии в среда ATEX.

Индикатор за изчерпване на батериите

Когато батериите се изразходват, силата на светлината внезапно намалява към едно минимално осветление: резервен режим.
Той се синхализира с две премитгвания, след което индикаторът в предната част на челната лампа светва в червено.

Повреда във функционирането

Проверете състоянието на батериите и ориентацията на полюсите. Проверете за корозия по контактите. Ако има корозия, изсържете леко повърхността на контактите, без да ги деформирате. Ако лампата продължава да не работи, отнесете се до Petzl.

Допълнителна информация

Декларацията за съответствие ЕС може да намерите на страницата Petzl.com.

Бракуване на продукта:

Един продукт трябва да се бракува, когато:
- Той е на повече от 10 години,
- Понесъл е значителен удар (или натоварване),
- Резултатът от проверката на продукта е неудоволителен.

A. Предупреждения при използване на батерии

ВНИМАНИЕ - ОПАСНО: риск от експлозия или изгаряне.
- Не се опитвайте да отваряте някоя батерия.
- Не изгаряйте батериите.
- Не предизвиквайте късо съединение, то може да причини изгаряне.
- Не зареждайте обикновени батерии, които не са предназначени да бъдат зареджани.
- Спазвайте задължително ориентацията на полюсите, следвайте реда на поставяне, посочен върху кутията.
- Ако има теч на батерия, предотвратете всякакъв контакт с тази корозивна и опасна течност, а ако такъв инцидент се случи, отидете на лекар. Сменете всички батерии и бракувайте дефектните батерии съгласно изискванията на местното законодателство.
- Не комбинирайте батерии от различни марки.
- Не комбинирайте нови батерии с употребявани.
- При продължително съхранение изваждайте батериите.
- Не оставяйте батериите на достъпно за деца място.

B. Предпазни мерки за челната лампа

Срок на годност: 10 години.
Тази челна лампа не се препоръчва за деца.
Внимание: в определени ситуации може да възникне риск от задушаване с пластичната ланта.

Фотобиологична безопасност за очите

Челната лампа е категоризирана в група с риск 2 (умерен риск) съгласно стандарт IEC 62471.
- Не гледайте директно в челната лампа, когато е включена.
- Лъчите, произведжани от лампата, може да са опасни. Не насочвайте лъчевия сноп от челната лампа към очите на човек.
- Съществува риск от отлепяне на ретината в резултат от излъчването на синя светлина особено при децата.

Електромагнитна съвместимост

Съответства на изискванията на директива 2014/30/ЕС за електромагнитна съвместимост.

Стробиоскопичен ефект

Внимавайте: когато използвате лампата DUO Z2 в близост до ротативни машини. Възможно е да има риск от стробиоскопичен ефект в обхвата на честоти между 78 и 156 Hz. Ако честотата на осветлението на лампата е идентична (или кратна) на честотата на ротацията на машината, ползвателят може да не вижда ротацията на машината.

С. Почистване, изсушаване

След употреба във влажна среда извадете батериите от челната лампа и изсушете челника с отворен бокс.

D. Съхранение, транспорт

E. Опазване на околната среда

F. Модификации/ремонт

Забранени са извън сервизите на Petzl с изключение на подмяна на резервни части.

G. Въпроси/контакти

Гаранция Petzl

Тази челна лампа е с гаранция 3 години относно дефекти в материала или фабрични дефекти. Гаранцията не включва: нормално износване, оксидация, модификации или поправки, лошо съхранение, лошо поддържане, повреди, дължащи се на произшествия, небрежност, употреба на продукта не по предназначение.

Отговорност

Petzl не носи отговорност за преки, косвени, случайни или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на този продукт.

Контрол и маркировка

a. Контрол: datamatrix - b. Индивидуален номер - c. Година на производство - d. Месец на производство - e. Номер на партията - f. Индивидуална идентификация

